|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **E - F - G - S**C/48/5ORIGINAL: English/français/deutsch/EspañolDATE/DATUM/FECHA: 2014-09-18 |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| INTERNATIONAL UNION FORTHE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTSGeneva | UNION INTERNATIONALEPOUR LA PROTECTIONDES OBTENTIONS VÉGÉTALESGenève | INTERNATIONALER VERBANDZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGENGenf | UNIÓN INTERNACIONAL PARALA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALESGinebra |
| **COUNCILForty-Eighth Ordinary SessionGeneva, October 16, 2014** | **CONSEILQuarante-huitièmesession ordinaireGenève, 16 octobre 2014** | **DER RATAchtundvierzigsteordentliche TagungGenf, 16. Oktober 2014** | **CONSEJOCuadragésima octavasesión ordinariaGinebra, 16 de octubre de 2014** |

COOPERATION IN EXAMINATION

*Document prepared by the Office of the Union*
*Disclaimer: this document does not represent UPOV policies or guidance*

COOPÉRATION EN MATIÈRE D’EXAMEN

*Document établi par le Bureau de l’Union

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV*

ZUSAMMENARBEIT BEI DER PRÜFUNG

*Vom Verbandsbüro ausgearbeitetes Dokument

Haftungsausschluß: dieses Dokument gibt nicht die Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder*

COOPERACIÓN EN MATERIA DE EXAMEN

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

 *Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye
un documento de política u orientación de la UPOV*

This document contains a synopsis of offers for cooperation in examination made by authorities, of cooperation already established between authorities and of any envisaged cooperation.

\* \* \* \* \*

Le présent document contient un tableau synoptique des offres de coopération en matière d’examen faites par les services compétents, de la coopération déjà établie entre des services et de la coopération prévue.

\* \* \* \* \*

Dieses Dokument enthält einen Überblick über Angebote für eine Zusammenarbeit bei der Prüfung, die von Behörden abgegeben worden sind, über Fälle einer bereits verwirklichten Zusammenarbeit zwischen Behörden und über Fälle, in denen eine solche Zusammenarbeit beabsichtigt ist.

\* \* \* \* \*

Este documento contiene un cuadro sinóptico de las ofertas de cooperación en materia de examen realizadas por las autoridades, de la cooperación ya establecida entre autoridades y de cualquier otra cooperación prevista.

**INTRODUCTION**

**E**

 Information on cooperation in examination is given in the table below in the following columns:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **AGREEMENTS FOR COOPERATIONIN EXAMINATION** | **UTILIZATION OF EXISTING DUS REPORTS[[1]](#footnote-1)\*** |
| **2****Offering authority/ examination office[[2]](#footnote-2)\*\*** | **3****Authorities receivingexamination reports** | **4****Utilizing authority** | **5****Providing authority/ examination office\*\*** |
| **UPOV Code** | **Botanical** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**Column 1** contains, in six subcolumns, the UPOV code and the botanical, English, French, German and Spanish names of the taxa.

**Column 2** specifies the authorities which carry out examinations for the authorities specified on the same line in **column 3** (and on the subsequent line(s) if there is no entry in column 2). The symbol “< >” in column 3 indicates that the authority specified in column 2 offers to carry out examinations for any interested member of the Union.

**Column 4** specifies the authorities which will, in general, utilize existing DUS reports provided by the authorities specified in the same line in **column 5** (and on the subsequent line(s) if there is no entry in column 4). The symbol “< >” in column 5 indicates that the authority specified in column 4 will, in general, utilize existing DUS reports provided by any member of the Union.

|  |
| --- |
| NOTES The table does not include information on the following: |
| (a) The following authorities will, for any species for which they have experience in DUS examination, provide existing DUS reports to any member of the Union (to identify the relevant species, see document TC/50/4 “List of Genera and Species for Which Authorities Have Practical Experience in the Examination of Distinctness, Uniformity and Stability”): Canada (CA), European Union (QZ), Germany (DE), New Zealand (NZ), Serbia (RS), Uruguay (UY). |
| (b) Australia generally accepts DUS reports from members of the Union for any taxon except *Solanum tuberosum* L. In deciding whether such test reports are wholly sufficient for the Australian examination of the variety, the Authority refers to Section 38 of the Plant Breeders’ Rights Act (1994). Australia will provide copies of all its DUS test reports to other members of the Union. |
| (c) Brazil will provide copies of its DUS test reports to any other member of the Union. |
| (d) Canada generally accepts existing DUS reports from other members of the Union for varieties of any taxa which are vegetatively propagated and for which the DUS tests were conducted in a controlled environment greenhouse. |
| (e) Finland offers to provide existing DUS reports to any members of the Union for the following taxa: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum, Pisum sativum, Solanum tuberosum, Brassica napus var. napus. |
| (f) Switzerland will, in general, utilize existing DUS reports provided by any member of the Union. DUS tests are not conducted in Switzerland. In cases where a DUS test report is not available from a member of the Union, the Plant Variety Protection Office will request an appropriate authority or testing station of a member of the Union to perform a DUS test on its behalf. |

( ): Genus or species covered by agreement for a taxon of a higher rank to which it belongs (e.g. in the case of a species: the genus or family is covered by an agreement).

The superscript figures for certain entries refer to notes which can be found at the end of the document.

The table does not include all information covered by agreements between the following authorities (parentheses indicate that the authorities concerned intend to conclude an agreement):

- Germany and Croatia

- (Germany and Hungary)

- Germany and Japan

- Israel and Japan

- Japan and Netherlands

- Japan and United Kingdom

- Mexico and European Union

- Netherlands and Kenya

- Poland and Latvia

- Poland and Lithuania

- Slovakia and Czech Republic, concerning ornamental plant varieties

- Slovenia and Hungary

- (Tunisia and France)

- (Ukraine, Azerbaijan and Georgia)

- (Ukraine and France)

- (Ukraine and Germany)

- Ukraine and Kyrgyzstan

- (Ukraine and Netherlands)

- Ukraine and Russian Federation

This document includes updated information on

(a) Agreements for cooperation in examination received from:

• Brazil

• Estonia

• Finland

• Mexico

• Norway

• Poland

• Republic of Moldova

(b) Utilization of existing DUS reports received from:

• Brazil

• Finland

• Mexico

• Norway

• Republic of Moldova

• Ukraine

• Uruguay

\* \* \*

**INTRODUCTION**

**F**

 On trouvera des informations sur la coopération en matière d’examen dans le tableau ci-après, qui comprend les cinq colonnes principales suivantes :

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **ACCORDS RELATIFS À LA COOPÉRATIONEN MATIÈRE D’EXAMEN** | **UTILISATION DE RAPPORTSDHS EXISTANTS[[3]](#footnote-3)\*** |
| **2****Service/Bureau menant des examens[[4]](#footnote-4)\*\*** | **3****Services récepteurs de rapports DHS** | **4****Service utilisantdes rapports DHS** | **5****Service/Bureau fournissant les rapports DHS\*\*** |
| **Code UPOV** | **Botanique** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

La **colonne 1** comprend six sous-colonnes : code UPOV, nom botanique et noms anglais, français, allemands et espagnols des taxons.

La **colonne 2** contient les services qui mènent des examens pour les services placés sur la même ligne dans la **colonne 3** (et sur la ou les ligne(s) suivante(s) lorsque la colonne 2 est laissée vide). Le symbole “< >” dans la colonne 3 signifie que le service spécifié dans la colonne 2 offre de mener des examens pour tout membre de l’Union qui le souhaite. \*

La **colonne 4** contient les services qui, en général, utilisent les rapports d’examen existants fournis par les services placés sur la même ligne dans la **colonne 5** (et sur la ou les ligne(s) suivante(s) lorsque la colonne 4 est laissée vide). Le symbole “< >” dans la colonne 5 signifie que, en général, le service de la colonne 4 utilise les rapports d’examen existants fournis par tout membre de l’Union.

|  |
| --- |
| NOTES Le tableau ne contient pas les informations suivantes : |
| a) Les services suivants fournissent à tous les membres de l’Union les rapports d’examen existants pour toute espèce pour laquelle ils ont acquis une expérience pratique en matière d’examen (voir les espèces concernées dans le document TC/50/4 “Liste des genres et espèces pour lesquels les services ont une expérience pratique en matière d’examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité”) : Allemagne (DE), Canada (CA), Nouvelle-Zélande (NZ), Serbie (RS), Union européenne (QZ), Uruguay (UY). |
| b) L’Australie accepte généralement des membres de l’Union les rapports d’examen pour tous les taxons sauf *Solanum tuberosum* L. En décidant si ces rapports d’examen suffisent pleinement pour l’examen de la variété en Australie, le service se réfère à l’article 38 de la loi sur les droits d’obtenteur de 1994. L’Australie fournira la copie de tous ses rapports d’examen aux autres membres de l’Union. |
| c) Le Brésil fournira des copies de ses rapports d’examen à tout autre membre de l’Union. |
| d) Le Canada accepte généralement des autres membres de l’Union les rapports d’examen existants pour les variétés de tous taxons qui sont multipliées par voie végétative et pour lesquelles les examens DHS ont été conduits dans une serre à environnement contrôlé. |
| e) La Finlande offre de fournir à tout membre de l’Union les rapports d’examen existants pour les taxons suivants : Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum, Pisum sativum, Solanum tuberosum, Brassica napus var. napus. |
| f) La Suisse utilise, en général, les rapports d’examen existants fournis par tout membre de l’Union. Les examens DHS ne sont pas conduits en Suisse. Lorsqu’un rapport d’examen DHS n’est pas disponible chez un membre de l’Union, l’Office de la protection des obtentions végétales demandera à un service ou une station d’essai approprié de mener un examen DHS pour son compte. |

( ) : Genre ou espèce couvert par un accord pour un taxon de rang supérieur auquel il ou elle appartient (par exemple dans le cas d’une espèce : le genre ou l’espèce est couvert par un accord).

Les appels de notes pour certaines entrées renvoient à la fin du document.

 Le tableau ne contient pas toute l’information couverte par les accords entre les services suivants (les parenthèses indiquent que les services concernés ont l’intention de conclure un accord) :

- France et Croatie

- (France et Hongrie)

- France et Japon

- Israël et Japon

- Japon et Pays-Bas

- Japon et France

- France et Union européenne

- Pays-Bas et Kenya

- Pologne et Lettonie

- Pologne et Lituanie

- Slovaquie et République tchèque, concernant les variétés de plantes ornementales

- Slovénie et Hongrie

- (Tunisie et France)

- (Ukraine et France)

- (Ukraine, Azerbaïdjan et Géorgie)

- (Ukraine et France)

- Ukraine et Fédération de Russie

- Ukraine et Kirghizistan

- (Ukraine et Pays-Bas)

Le présent document contient des informations actualisées concernant

a) les accords relatifs à la coopération en matière d’examen, reçues des services suivants :

• Brésil

• Estonie

• Finlande

• Mexique

• Norvège

• Pologne

• République de Moldova

b) l’utilisation de rapports DHS existants, reçues des services suivants :

• Brésil

• Finlande

• Mexique

• Norvège

• République de Moldova

• Ukraine

• Uruguay

\* \* \*

**EINFÜHRUNG**

**G**

 Informationen über die Zusammenarbeit bei der Prüfung werden in der nachstehenden Tabelle in folgenden Spalten wiedergegeben:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **VEREINBARUNGEN FÜR DIE ZUSAMMEN­ARBEIT BEI DER PRÜFUNG** | **ÜBERNAHME BESTEHENDERDUS‑BERICHTE [[5]](#footnote-5)\*** |
| **2****Durchführende Behörde/ Prüfungsamt[[6]](#footnote-6)\*\*** | **3****Behörden, die DUS-Berichte erhalten** | **4****Behörde, die DUS-Berichte übernimmt** | **5****Anbietende Behörde/ Prüfungsamt\*\*** |
| **UPOV-Code** | **Botanisch** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**Spalte 1** enthält in sechs Unterspalten den UPOV-Code sowie den botanischen, englischen, französischen, deutschen und spanischen Namen des Taxons.

**Spalte 2** zeigt die Behörden an, die für diejenigen Behörden Prüfungen durchführen, welche auf der gleichen Zeile in **Spalte 3** (und auf der (den) folgenden Zeile(n), wenn sich kein Eintrag in Spalte 2 befindet) aufgeführt sind. Das Zeichen „<>“ in Spalte 3 bedeutet, daß die in Spalte 2 genannte Behörde anbietet, Prüfungen für interessierte Verbandsmitglieder durchzuführen.

**Spalte 4** zeigt die Behörden an, die in der Regel bestehende DUS-Berichte übernehmen, die von den auf derselben Zeile in **Spalte 5** aufgeführte Behörden angeboten werden (und auf der (den) folgenden Zeile(n), wenn sich kein Eintrag in Spalte 4 befindet). Das Zeichen „<>“ in Spalte 5 bedeutet, daß die in Spalte 4 aufgeführte Behörde in der Regel bestehende DUS-Berichte übernimmt, die von Verbandsmitgliedern angeboten werden.

|  |
| --- |
| ANMERKUNGENDie Tabelle enthält folgende Informationen nicht:  |
| a) Die folgenden Behörden stellen den Verbandsmitgliedern für alle Arten, für die sie Erfahrung bei der DUS-Prüfung besitzen, bestehende DUS-Berichte zu Verfügung (zur Bestimmung der zutreffenden Art vgl. Dokument TC/50/4 „Liste der Gattungen und Arten, für die die Behörden über praktische Erfahrung bei der Prüfung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit verfügen“): Deutschland (DE), Europäische Union (QZ), Kanada (CA), Neuseeland (NZ), Serbien (RS), Uruguay (UY). |
| b) Australien nimmt in der Regel DUS-Berichte von Verbandsmitgliedern für alle Taxone an, außer *Solanum tuberosum* L. Bezüglich der Entscheidung, ob solche Prüfungsberichte für die Prüfung einer Sorte in Australien vollständig genügend sind, verweisen die Behörden auf Abschnitt 38 des Züchterrechtsgesetz (1994). Australien stellt anderen Verbandsmitgliedern alle seine DUS-Prüfungsberichte zur Verfügung. |
| c) Brasilien stellt jedem anderen Verbandsmitglied seine DUS-Prüfungsberichte zur Verfügung. |
| d) Kanada nimmt in der Regel bestehende DUS-Berichte von anderen Verbandsmitgliedern für Sorten aller Taxone an, die vegetativ verbreitet wurden und für welche die DUS-Prüfungen in einem Gewächshaus in kontrollierter Umgebung durchgeführt wurden. |
| e) Finnland anbietet, allen Verbandsmitgliedern bestehende DUS-Berichte für die folgende Taxa zur Verfügung zu stellen: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum, Pisum sativum, Solanum tuberosum, Brassica napus var. napus. |
| f) Die Schweiz wird in der Regel bestehende DUS-Berichte von Verbandsmitgliedern verwenden. In der Schweiz werden keine DUS-Prüfungen durchgeführt. In Fällen, in denen kein DUS-Prüfungsbericht von einem Verbandsmitglied erhältlich ist, wird das Pflanzenschutzamt eine zutreffende Behörde oder Prüfungsstation eines Verbandsmitglieds anfragen, eine Prüfung in seinem Namen durchzuführen. |

( ): Eine Gattung oder Art, die von einer Vereinbarung für ein Taxon einer höheren Rangstufe, dem sie angehört, erfaßt wird (z. B. im Falle einer Art wird die Gattung oder die Familie von einer Vereinbarung erfaßt).

Die hochgestellten Zeichen bei einigen Angaben beziehen sich auf Anmerkungen am Ende des Dokuments.

 Die Tabelle beinhaltet nicht alle Informationen, die in den Vereinbarungen zwischen den folgenden Behörden enthalten sind (die Klammern weisen darauf hin, daß die betroffenen Behörden die Absicht haben, eine Vereinbarung abzuschließen):

- Deutschland und Japan

- Deutschland und Kroatien

- (Deutschland und Ungarn)

- Israël und Japan

- Japan und Niederlande

- Japan und Vereinigtes Königreich

- Mexiko und Europäische Union

- Niederlande und Kenia

- Polen und Lettland

- Polen und Litauen

- Slowakei und Tschechische Republik, betreffend Zierpflanzen

- Slowenien und Ungarn

- (Tunesien und Frankreich)

- (Ukraine, Aserbaidschan und Georgien)

- (Ukraine und Deutschland)

- (Ukraine und Frankreich)

- Ukraine und Kirgistan

- (Ukraine und Niederlande)

- Ukraine und Russische Föderation

Dieses Dokument beinhaltet aktualisierte Informationen in Bezug auf

a) Vereinbarungen für die Zusammenarbeit bei der Prüfung erhalten von:

• Brasilien

• Estland

• Finnland

• Mexiko

• Norwegen

• Polen

• Republik Moldau

(b) Übernahme bestehender DUS-Berichte erhalten von:

• Brasilien

• Finnland

• Mexiko

• Norwegen

• Republik Moldau

• Ukraine

• Uruguay

\* \* \*

**INTRODUCCIÓN**

**S**

 La información sobre la cooperación en materia de examen se ofrece a continuación en una tabla con las siguientes columnas:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **ACUERDOS DE COOPERACIÓN EN MATERIA DE EXAMEN** | **UTILIZACIÓN DE LOS INFORMES DHE EXISTENTES[[7]](#footnote-7)\*** |
| **2****Autoridad/oficina de examen que ofrece[[8]](#footnote-8)\*\*** | **3****Autoridades que reciben los informes DHE** | **4****Autoridad que utiliza informes DHE** | **5****Autoridad/Oficina que proporciona informes DHE\*\*** |
| **Código UPOV** | **Botánico** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

La **columna 1** contiene seis subcolumnas: código UPOV, nombre botánico y nombres en español, alemán, francés e inglés de los taxones.

En la **columna 2** se enuncian las autoridades que llevan a cabo los exámenes destinados a las autoridades mencionadas en la misma línea de la **columna 3** (y en la línea o líneas subsiguientes si no hay ninguna indicación en la columna 2). El símbolo “<>” en la columna 3 indica que la autoridad mencionada en la columna 2 ofrece llevar a cabo exámenes para cualquier miembro de la Unión interesado.

En la **columna 4** figuran las autoridades que utilizarán, por lo general, los informes DHE existentes proporcionados por las autoridades mencionadas en la misma línea de la **columna 5** (y en la línea o líneas subsiguientes si no hay ninguna indicación en la columna 4). El símbolo “<>” en la columna 5 indica que la autoridad mencionada en la columna 4 utilizará, por lo general, los informes DHE existentes proporcionados por cualquier miembro de la Unión.

|  |
| --- |
| NOTAS La tabla no incluye las informaciones siguientes: |
| a) Las siguientes autoridades proporcionarán, para todas las especies respecto de las cuales tengan experiencia en el examen DHE, los informes DHE existentes a cualquier miembro de la Unión (para identificar las especies pertinentes, remítase al documento TC/50/4 “Lista de Géneros y Especies Respecto de los Cuales las Autoridades Poseen Experiencia Práctica en el Examen de la Distinción, la Homogeneidad y la Estabilidad”): Alemania (DE), Canadá (CA), Nueva Zelandia (NZ), Serbia (RS), Unión Europea (QZ), Uruguay (UY). |
| b) En general, Australia acepta informes DHE de los miembros de la Unión para cualquier taxón excepto para *Solanum tuberosum* L. La autoridad decidirá si esos informes de examen son enteramente suficientes para el examen de la variedad en Australia refiriéndose al artículo 38 de la Ley sobre los Derechos de los Obtentores (1994). Australia suministrará copias de todos sus informes de examen DHE a otros miembros de la Unión. |
| c) Brasil suministrará copias de sus informes de examen DHE a cualquier otro miembro de la Unión. |
| d) En general, Canadá acepta informes DHE existentes de otros miembros de la Unión para variedades de cualquier taxón de multiplicación vegetativa y para las cuales los exámenes DHE han sido realizados en un invernadero de ambiente controlado. |
| e) Finlandia ofrece proporcionar a cualquier miembro de la Unión los informes DHE existentes para los siguientes taxones: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum, Pisum sativum, Solanum tuberosum, Brassica napus var. napus.  |
| f) En general, Suiza utiliza los informes DHE existentes proporcionados por cualquier miembro de la Unión. Exámenes DHE no se realizan en Suiza. Cuando un informe DHE no está disponible en un miembro de la Unión, la Oficina para la protección de las obtenciones vegetales solicitará a un servicio o centro de ensayo apropiado la realización del examen DHE en su nombre. |

( ): Género o especie cubierto mediante un acuerdo para un taxón de rango superior al cual éste pertenece (por ejemplo, en el caso de una especie: el género o la familia ya se encuentran cubiertos por un acuerdo).

 Los números en superíndice junto a determinados datos corresponden a notas situadas al final del documento.

 La tabla no incluye toda la información abarcada por los acuerdos entre las siguientes autoridades (los paréntesis señalan que las autoridades referidas tienen la intención de concluir un acuerdo):

- Alemania y Croacia

- (Alemania y Hungría)

- Alemania y Japón

- Eslovaquia y República Checa, para variedades de plantas ornamentales

- Eslovenia y Hungría

- Israel y Japón

- Japón y Países Bajos

- Japón y Reino Unido

- México y Unión Europea

- Países Bajos y Kenya

- Polonia y Letonia

- Polonia y Lituania

- (Túnez y Francia)

- (Ucrania y Alemania)

- (Ucrania, Azerbaiyán y Georgia)

- Ucrania y Federación de Rusia

- (Ucrania y Francia)

- Ucrania y Kirguistán

- (Ucrania y Países Bajos)

El presente documento incluye información actualizada respecto a

(a) los acuerdos de cooperación en materia de examen, comunicada por:

• Brasil

• Estonia

• Finlandia

• México

• Noruega

• Polonia

• Republica de Moldova

(b) la utilización de los informes DHE existentes, comunicada por:

• Brasil

• Finlandia

• México

• Noruega

• República de Moldova

• Ucrania

• Uruguay

\* \* \*

CODES USED IN THE TABLE / CODES UTILISÉS DANS LE TABLEAU / IN DER TABELLE VERWENDETE CODES / CÓDIGOS UTILISADOS EN EL CUADRO

|  | **ISO** | **English** | **français** | **deutsch** | **Español** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1.
 | **AL** | Albania | Albanie | Albanien | Albania |
|  | **AR** | Argentina | Argentine | Argentinien | Argentina |
|  | **AT** | Austria | Autriche | Österreich | Austria |
|  | **AU** | Australia | Australie | Australien | Australia |
|  | **AZ** | Azerbaijan | Azerbaïdjan | Aserbaidschan | Azerbaiyán |
|  | **BE** | Belgium | Belgique | Belgien | Bélgica |
|  | **BG** | Bulgaria | Bulgarie | Bulgarien | Bulgaria |
|  | **BO** | Bolivia (Plurinational State of)  | Bolivie (État plurinational de) | Bolivien (Plurinationaler Staat)  | Bolivia (Estado Plurinacional de) |
|  | **BR** | Brazil | Brésil | Brasilien | Brasil |
|  | **BY** | Belarus | Bélarus | Belarus | Belarús |
|  | **CA** | Canada | Canada | Kanada | Canadá |
|  | **CH** | Switzerland | Suisse | Schweiz | Suiza |
|  | **CL** | Chile | Chili | Chile | Chile |
|  | **CN** | China | Chine | China | China |
|  | **CO** | Colombia | Colombie | Kolumbien | Colombia |
|  | **CR** | Costa Rica | Costa Rica | Costa Rica | Costa Rica |
|  | **CZ** | Czech Republic | République tchèque | Tschechische Republik | República Checa |
|  | **DE** | Germany | Allemagne | Deutschland | Alemania |
|  | **DK** | Denmark | Danemark | Dänemark | Dinamarca |
|  | **DO** | Dominican Republic | République dominicaine | Dominikanische Republik | República Dominicana |
|  | **EC** | Ecuador | Équateur | Ecuador | Ecuador |
|  | **EE** | Estonia | Estonie | Estland | Estonia |
|  | **ES** | Spain | Espagne | Spanien | España |
|  | **FI** | Finland | Finlande | Finnland | Finlandia |
|  | **FR** | France | France | Frankreich | Francia |
|  | **GB** | United Kingdom | Royaume‑Uni | Vereinigtes Königreich | Reino Unido |
|  | **GE** | Georgia | Géorgie | Georgien | Georgia |
|  | **HR** | Croatia | Croatie | Kroatien | Croacia |
|  | **HU** | Hungary | Hongrie | Ungarn | Hungría |
|  | **IE** | Ireland | Irlande | Irland | Irlanda |
|  | **IL** | Israel | Israël | Israel | Israel |
|  | **IS** | Iceland | Islande | Island | Islandia |
|  | **IT** | Italy | Italie | Italien | Italia |
|  | **JO** | Jordan | Jordanie | Jordanien | Jordania |
|  | **JP** | Japan | Japon | Japan | Japón |
|  | **KE** | Kenya | Kenya | Kenia | Kenya |
|  | **KG** | Kyrgyzstan | Kirghizistan | Kirgistan | Kirguistán |
|  | **KR** | Republic of Korea | République de Corée | Republik Korea | República de Corea |
|  | **LT** | Lithuania | Lituanie | Litauen | Lituania |
|  | **LV** | Latvia | Lettonie | Lettland | Letonia |
|  | **MA** | Morocco | Maroc | Marokko | Marruecos |
|  | **MD** | Republic of Moldova | République de Moldova | Republik Moldau | República de Moldova |
|  | **MK** | The former Yugoslav Republic of Macedonia | Ex-République yougoslave de Macédoine | Ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien | Ex República Yugoslava de Macedonia |
|  | **MX** | México | Mexique | Mexiko | México |
|  | **NI** | Nicaragua | Nicaragua | Nicaragua | Nicaragua |
|  | **NL** | Netherlands | Pays-Bas | Niederlande | Países Bajos |
|  | **NO** | Norway | Norvège | Norwegen | Noruega |
|  | **NZ** | New Zealand | Nouvelle-Zélande | Neuseeland | Nueva Zelandia |
|  | **OA** | African Intellectual Property Organization (OAPI) | Organisation Africaine de la Propriété Intellectuelle (OAPI) | Afrikanische Organisation für geistiges Eigentum (OAPI) | Organización Africana de la Propiedad Intelectual (OAPI) |
|  | **OM** | Oman | Oman | Oman | Omán |
|  | **PA** | Panama | Panama | Panama | Panamá |
|  | **PE** | Peru | Pérou | Peru | Perú |
|  | **PL** | Poland | Pologne | Polen | Polonia |
|  | **PT** | Portugal | Portugal | Portugal | Portugal |
|  | **PY** | Paraguay | Paraguay | Paraguay | Paraguay |
|  | **QZ** | European Union | Union européenne | Europäische Union | Unión Europea  |
|  | **RO** | Romania | Roumanie | Rumänien | Rumania |
|  | **RS** | Serbia | Serbie | Serbien | Serbia |
|  | **RU** | Russian Federation | Fédération de Russie | Russische Föderation | Federación de Rusia |
|  | **SE** | Sweden | Suède | Schweden | Suecia |
|  | **SG** | Singapore | Singapour | Singapur | Singapur |
|  | **SI** | Slovenia | Slovénie | Slowenien | Eslovenia |
|  | **SK** | Slovakia | Slovaquie | Slowakei | Eslovaquia |
|  | **TN** | Tunisia | Tunisie | Tunesien | Túnez |
|  | **TR** | Turkey | Turquie | Türkei | Turquía |
|  | **TT** | Trinidad and Tobago | Trinité-et-Tobago | Trinidad und Tobago | Trinidad y Tobago |
|  | **UA** | Ukraine | Ukraine | Ukraine | Ucrania |
|  | **US** | United States of America | États‑Unis d'Amérique | Vereinigte Staaten von Amerika | Estados Unidos de América |
|  | **UZ** | Uzbekistan | Ouzbékistan | Usbekistan | Uzbekistán |
|  | **UY** | Uruguay | Uruguay | Uruguay | Uruguay |
|  | **VN** | Viet Nam | Viet Nam | Viet Nam | Vietnam |
|  | **ZA** | South Africa | Afrique du Sud | Südafrika | Sudáfrica |

\*\*\*\*\*

**E**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **AGREEMENTS FOR COOPERATIONIN EXAMINATION** | **UTILIZATION OF EXISTING DUS REPORTS** |
| **2Offering authority/examination office** | **3Authorities receivingexamination reports** | **4****Utilizing authority** | **5Providing authority/examination office** |
| **UPOV Code** | **Botanical** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**F**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **ACCORDS RELATIFS À LA COOPÉRATIONEN MATIÈRE D’EXAMEN** | **UTILISATION DE RAPPORTS DHS EXISTANTS** |
| **2Service/Bureau menant des examens** | **3Services récepteurs de rapports DHS** | **4Service utilisant des rapports DHS** | **5Service/Bureau fournissant les rapports DHS** |
| **Code UPOV** | **Botanique** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**G**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXON** | **VEREINBARUNGEN FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT BEI DER PRÜFUNG** | **ÜBERNAHME BESTEHENDERDUS‑BERICHTE** |
| **2Durchführende Behörde/Prüfungsamt** | **3Behörden, die DUS-Berichte erhalten** | **4Behörde, die DUS-Berichte übernimmt** | **5Anbietende Behörde/ Prüfungsamt** |
| **UPOV-Code** | **BotanIsch** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

**S**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1****TAXÓN** | **ACUERDOS DE COOPERACIÓN EN MATERIADE EXAMEN** | **UTILIZACIÓN DE LOS INFORMES DHEEXISTENTES** |
| **2Autoridad/Oficina de examen que ofrece** | **3Autoridades que reciben los informes DHE** | **4Autoridad que utiliza informes DHE** | **5Autoridad/Oficina de examen que proporciona informes DHE** |
| **Código UPOV** | **Botánico** | **English** | **Français** | **Deutsch** | **Español** |

SYNOPSIS / TABLEAU SYNOPTIQUE / TABELLE / CUADRO SINÓPTICO

(see document in PDF at <http://www.upov.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=33384> /
 voir le document en PDF à <http://www.upov.int/meetings/fr/details.jsp?meeting_id=33384> /

 siehe das PDF Dokument auf <http://www.upov.int/meetings/de/details.jsp?meeting_id=33384> /

 véase el documento PDF en <http://www.upov.int/meetings/es/details.jsp?meeting_id=33384>)

**NOTES / ANMERKUNGEN / NOTAS**

1. For a probationary period / Pour une période d’essai / Für eine Probezeit / Para un período de prueba

3. Long day types only / Types de jour long seulement / Nur Langtagstypen / Sólo tipos de día largo

7. Spring oilseed rape / Colza oléagineux de printemps / Sommerölraps / Colza oleaginosa de primavera

9. Sweetcorn / Maïs doux / Zuckermais / Maíz dulce

10. Outdoor varieties / Variétés de pleine terre / Freilandsorten / Variedades de aire libre

11. Agriculture varieties / Variétés agricoles / Landwirtschaftliche Sorten / Variedades agrícolas

12. Indoor varieties / Variétés de serre / Gewächshaussorten / Variedades de invernadero

13. Fruit varieties / Variétés fruitières / Obstsorten / Variedades frutales

15.[[9]](#footnote-9) Excluding *Dianthus plumarius* L. / Sauf *Dianthus plumarius* L. / Außer *Dianthus plumarius* L. / Excluyendo *Dianthus plumarius* L.

15.[[10]](#footnote-10)\*\* Greenhouse varieties / Variétés de serre / Gewächshaussorten / Variedades de invernadero

16. Pot plant varieties / Variétés pour plantes en pot / Topfpflanzensorten / Variedades para plantas en maceta

19. Spring barley / Orge de printemps / Sommergerste / Cebada de primavera

21. Excluding bulbous varieties / Sauf les variétés à bulbes / Außer zwiebelbildende Sorten / Excluyendo las variedades bulbosas

22. Except non-winter hardy varieties / Sauf les variétés non résistantes au froid hivernal / Außer nicht überwinternde Sorten / Excluyendo las variedades no resistentes al frío invernal

23. Excluding ornamental varieties / Sauf les variétés ornementales / Außer Ziersorten / Excluyendo variedades ornamentales

26. Field pea / Pois fourrager / Futtererbse / Guisante forrajero

27. Ornamental varieties of apricot, cherry, cherrylaurel, myrobalan, peach and plum / Variétés ornementales d’abricotier, de cerisier, de laurier-cerise, de myrobolan, de pêcher et de prunier / Ziersorten von Aprikose, Kirsche, Kirschlorbeer, Kirschpflaume, Pfirsich und Pflaume / Variedades ornamentales de albaricoquero, cerezo, laurel cerezo, mirobálano, melocotonero y ciruelo

31.\* Excluding sweetcorn and popcorn / Sauf maïs doux et maïs à éclater / Außer Zuckermais und Popcorn / Excluyendo maíz dulce y maíz palomero

31.\*\* Climbing flat podded bean / Haricot plat grimpant à gousse / Kletternde flache Pod-Bohne / Alubia trepadora de vaina achatada

32. Garden/rootstock varieties / Variétés de jardin/porte-greffes / Garten-/Unterlagensorten / Variedades de jardín/potainjertos

33. Sweetcorn / Maïs doux / Zuckermais / Maíz dulce

34. Spring types only / Seulement les types de printemps / Nur Sommertypen / Sólo tipos de primavera

35. Ornamental varieties / Variétés ornementales / Ziersorten / Variedades ornamentales

36. Genus or species covered by agreement concerning the family / Genre ou espèce couvert par un accord relatif à la famille / Gattung oder Art abgedeckt durch eine Vereinbarung betreffend die Familie / Género o especie cubierto por un acuerdo relativo a la familia

38. Winter varieties only / Seulement les types d’hiver / Nur Wintertypen / Sólo tipos de invierno

39. Hybrid varieties only / Seulement les variétés hybrides / Nur Hybridsorten / Sólo variedades híbridas

40. For any species for which it has experience in DUS examination, the authority will provide existing DUS reports to any member of the Union (the authority has experience for this genus/species). / Le service fournira à tout membre de l’Union les rapports d’examen existants pour toute espèce pour laquelle il a une expérience pratique en matière d’examen DHS (le service a acquis de l’expérience au niveau de ce genre/de cette espèce). / Die Behörde wird allen Verbandsmitgliedern DUS-Berichte zur Verfügung stellen für die Arten, für die sie Erfahrung bei der DUS-Prüfung besitzt (die Behörde besitzt Erfahrung im Bereich dieser Gattung/Art). / La autoridad proporcionará, para todas las especies respecto de las cuales tenga experiencia en el examen DHE, los informes DHE existentes a cualquier miembro de la Unión (la autoridad tiene experiencia en este género/esta especie).

41. Excluding sweetcorn / Sauf maïs doux / Außer Zuckermais / Excluyendo maíz dulce

42. DUS tests are not conducted in Switzerland. In cases where a DUS test report is not available from a member of the Union, the Plant Variety Protection Office will request an appropriate authority or testing station of a member of the Union to perform a DUS test on its behalf. / Les examens DHS ne sont pas conduits en Suisse. Lorsqu’un rapport d’examen DHS n’est pas disponible chez un membre de l’Union, l’Office de la protection des obtentions végétales demandera à un service ou une station d’essai approprié de mener un examen DHS pour son compte. / In der Schweiz werden keine DUS-Prüfungen durchgeführt. In Fällen, in denen kein DUS-Prüfungsbericht von einem Verbandsmitglied erhältlich ist, wird das Pflanzenschutzamt eine zutreffende Behörde oder Prüfungsstation eines Verbandsmitglieds anfragen, eine Prüfung in seinem Namen durchzuführen. / Exámenes DHE no se realizan en Suiza. Cuando un informe DHE no está disponible en un miembro de la Unión, la Oficina para la protección de las obtenciones vegetales solicitará a un servicio o centro de ensayo apropiado la realización del examen DHE en su nombre.

[ HIDDEN] 45. Cut-flower varieties / Variétés pour fleurs coupées / Schnittblumensorten / Variedades para flores de corte

47. Garden plant varieties / Variétés pour plantes de jardin / Gartenpflanzensorten / Variedades para plantas de jardín

[ HIDDEN] 51. Greenhouse/Cut-Flower varieties / Variétés de serre/de fleurs à couper / Variedades de invernadero para flores de corte / Gewächshaus-/Schnittblumensorten

67. Australia generally accepts DUS test reports for any taxon (except *Solanum tuberosum* L.) from UPOV members. In deciding whether such test results are wholly sufficient for the Australian examination of the variety, the ‘;authority refers to section 38 of the Plant Breeder's Rights 1994 / L’Australie accepte généralement des membres de l’Union les rapports d’examen pour tous les taxons (sauf *Solanum tuberosum* L.). En décidant si ces rapports d’examen suffisent pleinement pour l’examen de la variété en Australie, le service se réfère à l’article 38 de la loi sur les droits d’obtenteur de 1994. / Australien nimmt in der Regel DUS-Berichte von Verbandsmitgliedern für alle Taxone an (außer *Solanum tuberosum* L.). Bezüglich der Entscheidung, ob solche Prüfungsberichte für die Prüfung einer Sorte in Australien vollständig genügend sind, verweisen die Behörden auf Abschnitt 38 des Züchterrechtsgesetz (1994). / En general, Australia acepta informes DHE de los miembros de la Unión para cualquier taxón (excepto *Solanum tuberosum* L.). Al decidir si esos informes de examen son enteramente suficientes para el examen de la variedad en Australia, la autoridad aplicará el artículo 38 de la Ley sobre los derechos de los obtentores (1994).

68. Australia will provide copies of all its DUS test reports to other UPOV members / L’Australie fournira la copie de tous ses rapports d’examen aux autres membres de l’Union. / Australien stellt anderen Verbandsmitgliedern alle seine DUS-Prüfungsberichte zur Verfügung. / Australia suministrará copias de todos sus informes de examen DHE a otros miembros de la Unión.

69. Canada will provide existing DUS reports to any member of the Union for any taxa for which it has experience in DUS testing. / Le Canada fournira à tout membre de l’Union les rapports d’examen existants pour tous taxons pour lesquels il a de l’expérience en matière d’examen DHS. / Kanada wird allen Verbandsmitgliedern DUS-Berichte zur Verfügung stellen für die Taxa, für die es Erfahrung bei der DUS-Prüfung besitzt. / Canadá proporcionará, para todas los taxones respecto de los cuales tenga experiencia en el examen DHE, los informes DHE existentes a cualquier miembro de la Unión.

70. Canada generally accepts existing DUS reports from other members of the Union for varieties of any taxa which are vegetatively propagated and for which the DUS tests were conducted in a controlled environment greenhouse. / Le Canada accepte généralement des autres membres de l’Union les rapports d’examen existants pour les variétés de tous taxons qui sont multipliées par voie végétative et pour lesquelles les examens DHS ont été conduits dans une serre à environnement contrôlé. / Kanada nimmt in der Regel bestehende DUS-Berichte von anderen Verbandsmitgliedern für Sorten aller Taxone an, die vegetativ verbreitet wurden und für welche die DUS-Prüfungen in einem Gewächshaus in kontrollierter Umgebung durchgeführt wurden. / En general, Canadá acepta informes DHE existentes de otros miembros de la Unión para variedades de cualquier taxón de multiplicación vegetativa y para las cuales los exámenes DHE han sido realizados en un invernadero de ambiente controlado.

71. Switzerland will, in general, utilize existing DUS reports provided by any member of the Union. / La Suisse utilise, en général, les rapports d’examen existants fournis par tout membre de l’Union. / Die Schweiz wird in der Regel bestehende DUS-Berichte von Verbandsmitgliedern verwenden. / En general, Suiza utiliza los informes DHE existentes proporcionados por cualquier miembro de la Unión.

73. Rootstocks / Porte-greffes / Unterlagen / Portainjertos

76. Popcorn / Maïs à éclater / Popcorn / Maíz palomero

77. Brazil will provide copies of its DUS test reports to any other member of the Union. / Le Brésil fournira des copies de ses rapports d’examen à tout autre membre de l’Union. / Brasilien stellt jedem anderen Verbandsmitglied seine DUS-Prüfungsberichte zur Verfügung / Brasil suministrará copias de sus informes de examen DHE a cualquier otro miembro de la Unión.

[ HIDDEN] 79. Finland offers to conduct DUS examination on behalf of any members of the Union for the following taxa: / La Finlande offre de mener des examens DHS pour le compte de tout membre de l’Union pour les taxons suivants : / Finnland anbietet, im Auftrag allen interessierten Verbandsmitgliedern DUS‑Prüfungen für die folgende Taxa durchzuführen: / Finlandia ofrece llevar a cabo exámenes DHS para cualquier miembro de la Unión interesado para los taxones siguientes: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum.

80. Finland offers to provide existing DUS reports to any members of the Union for the following taxa: / La Finlande offre de fournir à tout membre de l’Union les rapports d’examen existants pour les taxons suivants : / Finnland anbietet, allen Verbandsmitgliedern bestehende DUS-Berichte für die folgende Taxa zur Verfügung zu stellen: / Finlandia ofrece proporcionar a cualquier miembro de la Unión los informes DHE existentes para los siguientes taxones: Avena sativa L., Brassica rapa L. subsp. campestris, Festuca arundinacea, Festuca pratensis, Hordeum vulgare, Phalaris arundinacea, Phleum pratense, Poa pratensis, Trifolium pratense, Trifolium repens, Triticum aestivum, Pisum sativum, Solanum tuberosum, Brassica napus var. napus.

135. Vegetable varieties / Variétés potagères / Gemüsesorten / Hortalizas

 [End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments/
Fin del documento]

1. Article 12 of the 1991 Act of the UPOV Convention states that the authority may “take into account the results of growing tests or other trials which have already been carried out”. [↑](#footnote-ref-1)
2. \*\* Authority means the authority entrusted with the task of granting breeders’ rights. Examination office means a party designated by the authority for conducting the DUS trial. [↑](#footnote-ref-2)
3. \* L’article 12 de l’Acte de 1991 de la Convention UPOV prévoit que le service peut “prendre en compte les résultats des essais en culture ou d’autres essais déjà effectués”. [↑](#footnote-ref-3)
4. \*\* On entend par service l’administration chargée de l’octroi des droits d’obtenteur. Le bureau d’examen s’entend d’une partie désignée par le service pour réaliser l’examen DHS. [↑](#footnote-ref-4)
5. \* Artikel 12 der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens sieht vor, daß die Behörde „Ergebnisse bereits durchgeführter Anbauprüfungen oder sonstiger Untersuchungen berücksichtigen“ kann. [↑](#footnote-ref-5)
6. \*\* Als Behörde wird die mit der Erteilung von Züchterrechten betraute Behörde bezeichnet. Prüfungsamt bedeutet eine Partei, die von der Behörde für die Durchführung der DUS-Prüfung ernannt wird. [↑](#footnote-ref-6)
7. \* El Artículo 12 del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV estipula que la autoridad podrá “tener en cuenta los resultados de los ensayos en cultivo o de otros ensayos ya efectuados”. [↑](#footnote-ref-7)
8. \*\* Autoridad se refiere a la autoridad encargada de conceder los derechos de obtentor. La oficina de examen se refiere a la parte designada por la autoridad para realizar el examen DHE. [↑](#footnote-ref-8)
9. Notes in colum 3. [↑](#footnote-ref-9)
10. \*\* Notes in colum 5. [↑](#footnote-ref-10)